

出國報告(出國類別：考察)

# 「歐洲工業文化路徑」 考察計畫

服務機關：文化部文化資產局

姓名職稱：粘振裕副局長、張耕瑄科員

派赴國家：德國

出國期間：113 年 11 月 14 日至 113 年 11 月 22 日

## 摘要

1984 年，歐洲理事會提出「歐洲理事會文化路徑計畫」(Cultural Routes of the Council of Europe Programme)，並於 1987 年正式宣布第一條文化路徑「聖地牙哥·德·孔波斯特拉朝聖之路」，開啟以主題串聯多元文化資源的保存活化新形態，至 2024 年已累積 48 條主題路徑提案。

臺灣文化路徑推動上，於 2021 年獲行政院核定「臺灣文化路徑推動社會發展計畫(110-114 年)」正式開展建構文化路徑架構及主題範疇之工作。以跨文化、跨縣市及具藝術、科學及社會史之主題敘事，推動有形及無形文資保存。計畫內推動 5 條路徑(臺灣多元族群文化—湯姆生·馬雅各與臺灣多元族群；礦業；糖業；林業及水文化)。

本次考察人員為文化部文化資產局粘振裕副局長以及張耕瑄科員，考察期間為 2024 年 11 月間，以德國「柏林工業遺產之路」為主要考察範圍，拜會實際推動路徑之組織—德國柏林工業文化中心(bzi)，藉由現地深度走訪、考察交流、組織研究及行銷策略交換等，進行經驗學習及現地見學。另拜會駐德國台北代表處文化組成員，深入瞭解文化事務於德國地區之推展情形。

經由本次考察發現，工業遺產圖資建檔、主題式路徑地圖整合及文宣轉譯之重要性；另期透過與工業遺產相關國際組織、中介單位合作，拓展臺灣文化路徑國際夥伴網絡；未來期可逐步介接歐洲文化路徑或工業遺產相關網站，以推廣臺灣文化路徑能見度；藉由觀摩柏林推動工業遺產潛力場域空間之保存活化作為，以利擴展更為多元的臺灣文化路徑運作模式及主題類型。

# 目次

壹、前言.....	3
一、國內、外環境情勢分析.....	3
二、與參訪主題相關之本部政策現況分析.....	4
三、參訪緣起與目的.....	4
貳、行程安排及參訪議題.....	6
一、參訪行程.....	6
二、參訪蒐集資料.....	9
參、考察心得（或主要發現）.....	20
一、歐洲文化路徑及推動觀念趨勢.....	20
二、德國柏林地區之文資保存及工業遺產之路推動.....	21
三、德國柏林地區重要參訪場域考察心得.....	23
肆、建議事項.....	34
一、立即可行建議.....	34
二、中長期建議.....	35
伍、附錄.....	37
一、考察地圖.....	37
二、Google 地圖分享連結.....	39
三、預擬拜會問題.....	40
四、參考資料來源.....	40

## 壹、前言

### 一、國內、外環境情勢分析

近年來，國際間對於文化場域資源保存的操作，逐漸面臨其歷史敘事表現與經營運作的侷限性，促使各方開始思考，開展出更大尺度的文化視野與整合經營的框架策略，以完整呈現文化資產的歷史脈絡和動態保存等重要工作。

自 1982 年頒布《文化資產保存法》四十餘年以來，臺灣文化資產的保存模式與觀念，亦有逐漸跳脫單點、單棟、單項保存之趨勢，進而關注到整體文資脈絡及價值。爰此，期望可引入國際上整合性文化保存的思維，並借鏡「文化路徑」概念理論及實踐經驗，成為我國文化資產能夠永續保存與維護管理的方法學。

1984 年，歐洲理事會(Council of Europe)提出「歐洲理事會文化路徑計畫」(Cultural Routes of the Council of Europe Programme)，為「文化路徑」相關概念主要發展來源。

1987 年，歐洲理事會正式宣布第一條文化路徑「聖地牙哥·德·孔波斯特拉朝聖之路」，開啟以主題串聯多元文化資源，使民眾透過實地體驗理解文化內涵及跨域交流。其強調整合經營的「文化路徑」觀念，開啟了對文化資源及地方發展的地域探索及復振想像。

2008 年，國際文化紀念物與歷史場所委員會(ICOMOS)於《文化路徑憲章》闡明文化遺產相關觀念的發展，討論文化間聯繫互動、動態轉變和不斷發展的過程，記錄下世界人民對文化遺產所帶來貢獻的豐富多樣性。國際上整合性文化資產的保存，在多地也逐步開展出各式運作樣式。

2021 年起，本部文化資產局透過「臺灣文化路徑整合推動平台執行計畫」持續彙整國際文化路徑相關案例推動經驗與實務，進行「臺灣文化路徑」整合推動規劃。

## 二、與參訪主題相關之本部政策現況分析

「歐洲文化路徑」在 40 年來的耕耘推動下，至 2024 年已累積 48 條路徑案例，五個主題類別為：歷史與文明、藝術與建築、宗教資產、地景與技藝、早期歐洲等。路徑案例多由與主題相關個人或單位發起、加上歐洲文化路徑計畫輔導與協助資源串聯，集結展現各式文化場域與文化資源服務，充分反應歐洲的多元文化<sup>1</sup>。

在國際間文化資產整合保存趨勢下，「文化路徑」是近年興盛討論的觀念，並已逐漸成為當代認識多元文化、增進社會參與以及凝聚社群共識的重要載體與管道之一。連結大量相關的文化場域、歷史路線，進行跨國家、跨區域之整合性推廣，建立「人與人」、「人與場域」之間的關係，共同詮釋出主題性文化價值的歷史脈絡及當代性。

臺灣文化路徑推動工作方面，奠基於本部「國家文化記憶庫計畫」、「再造歷史現場專案計畫」及「博物館與地方文化館發展計畫」等政策<sup>2</sup>，於 2021 年獲行政院核定「臺灣文化路徑推動社會發展計畫(110-114 年)」正式開展建構文化路徑架構及主題範疇之工作。以跨文化、跨縣市、跨領域及具藝術、科學及社會史之主題敘事路徑，推動有形及無形文資保存，發揚臺灣特殊文化價值，創造文化深度體驗。計畫內推動 5 條試行路徑(臺灣多元族群文化—湯姆生·馬雅各與臺灣多元族群；礦業；糖業；林業及水文化)。

## 三、參訪緣起與目的

本部文化資產局為接軌國際間辦理文化路徑政策及推展經驗，前於 2023 年 9 月 6 日至 7 日辦理「文化路徑的思路與實踐國際論壇」，邀請德國柏林工業文化中心工業遺產部經理卡斯騰·佛希特(Mr. Karsten Feucht)先生、日本一般財團

---

<sup>1</sup> 林曉薇主編.(2022). 文化路徑—整合性文化保存理念的實踐經驗. 文化部文化資產局.

<sup>2</sup> 摘自行政院 110 年 7 月 15 日核定「臺灣文化路徑推動社會發展計畫(110-114 年)」核定本

法人產業遺產國民會議加藤康子(Koko Kato)總監，及超過 80 位文化路徑推動工作團隊成員、學者專家、民間組織代表等參與，進行專業知識與實務經驗交流分享，並辦理臺灣文化路徑—煤礦業區域路徑現地踏查，邀請外國講者偕同前往及提供意見交換。

2024 年夏季，由中原大學林曉薇副教授團隊，率研究生群赴德國柏林，與前一年曾密切交流之德國柏林工業文化中心人員代表，共同參與由 ERIH 主辦之「歐洲工業遺產夏季學校-夏令營活動」(European Industrial Heritage Summer School)。期間交流互動良好，為本次考察行程及參照經驗提供規劃基礎。

歐洲工業遺產之路，路線跨度歐陸各國及英國，本次公務考察人員為文化部文化資產局粘振裕副局長以及張耕瑄科員，以「柏林工業遺產之路」為主要範圍，拜會實際推動路徑之組織—德國柏林工業文化中心(bzi)，藉由現地深度走訪、考察交流、組織研究及行銷策略交換等，期達到以下目的：

- (一) 深化與 bzi 工業文化組織鏈結關係，拓展臺灣文化路徑國際夥伴網絡。
- (二) 借鏡歐洲推動文化路徑經驗及行銷作為，以推廣臺灣文化路徑能見度。
- (三) 觀摩德國柏林推動工業遺產潛力場域空間之保存活化作為，吸納成為推展國內工業遺產、產業類型文化性資產之執行應用策略。

## 貳、行程安排及參訪議題

### 一、參訪行程

日期	行程	時間
Day 1 11月14日 星期四	中華航空 CI61 班次-桃園機場(TPE)第一航廈	23:10
Day 2 11月15日 星期五	中華航空 CI61 班次-抵達德國法蘭克福國際機場(FRA)→轉機1次 Lufthansa 漢莎航空 LH180 班次-抵達柏林布蘭登堡機場(BER)	07:35-11:55
	抵達柏林市區飯店	15:00
Day 3 11月16日 星期六	Tour F – Fichtebunker 時間膠囊之旅-二戰期間防空洞 歷史博物館預約導覽參訪 (柏林工業遺產之路)	10:30-12:00
	☆參訪德國科技博物館(與 bzi 創辦人相關館所) Deutsches Technikmuseum	13:00-16:00
Day 4 11月17日 星期日	☆參訪博物館島 Museum Island (世界遺產) ● 佩加蒙博物館全景館 Pergamonmuseum. Das Panorama	10:00-12:00
	☆參訪博物館島 Museum Island (世界遺產) ● 德國歷史博物館 Deutsches Historisches Museum ● 洪堡論壇 Humboldt Forum im Berliner Schloss	13:00-16:00
	☆參訪布蘭登堡門 Brandenburger Tor	16:00-17:00
Day 5	★拜會駐德國台北代表處文化組及午宴 葉瑋妮組長、袁光大聘用專員	11:00-13:30

日期	行程	時間
11月18日 星期一	☆參訪歐洲被害猶太人紀念碑 Denkmal für die ermordeten Juden Europas	13:30-16:30
Day 6 11月19日 星期二	★拜會德國柏林工業文化中心(bzi) 位於德國柏林技術與經濟應用大學(HTW Berlin - University of Applied Sciences University) 工業遺產部經理-卡斯騰·佛希特(Mr.Karsten Feucht)、中心 研究員-朱拉·庫格勒(Jula Kugler)、 中央社前駐柏林記者林育立先生(德文隨行口譯)	09:00-12:00
	☆參訪區域路徑—舍內韋德 Schöneweide (柏林工業遺產之路)/預約導覽 ● 上施普雷河電纜廠 Kabelwerk Oberspree (KWO) ● 德國柏林技術與經濟應用大學(HTW Berlin - University of Applied Sciences University) ● 上施普雷河發電廠和變電站 Oberspree Power Plant and Substation ● 舍內韋德工業遺產博物館 Schöneweide Industrial Museum Mr.Karsten Feucht(工業遺產部經理-卡斯騰·佛希特)、 industriesalon schöneweide 舍內韋德工業沙龍組織導覽+中 央社前駐柏林記者林育立先生(德文隨行口譯)	13:00-16:00
	★駐德國台北代表處安排觀影 楊德昌電影回顧展影片《浮萍》片長 147 分 葉瑋妮組長、袁光大聘用專員	19:00-21:30

日期	行程	時間
Day 7 11 月 20 日 星期三	☆參訪區域路徑－施特拉勞爾門廢站遺址/街區 At Stralauer Tor Area (柏林工業遺產之路) <ul style="list-style-type: none"> <li>● 燈泡城建築群 Lightbulb Quarter (奧伯鮑姆城 Oberbaum-City)</li> <li>● 十二號泵站 Pumpstation Radialsystem XII</li> <li>● 施普雷河東邊工業港口 Osthafen Industrial port</li> <li>● 鐵路主廠房 I、開關和整流器工廠 Railway Main Workshop I and Markgrafendamm Rectifier Station</li> </ul>	09:00-12:00
	☆參訪柏林圍牆博物館 The Wall Museum	13:00-16:00
Day 8 11 月 21 日 星期四	☆參訪區域路徑－啤酒廠區 Brauereiquartier /Brewery district (柏林工業遺產之路) <ul style="list-style-type: none"> <li>● 參訪東德博物館/文化釀酒廠 Museum at the Kulturbrauerei</li> </ul>	10:00-12:00
	● 博措啤酒廠舊址 Bötzw-Brauerei	13:00-15:00
Day 9 11 月 22 日 星期五	Lufthansa 漢莎航空 LH 45 班次-柏林布蘭登堡機場 (BER)第一航廈	07:10
	Lufthansa 漢莎航空 LH 45 班次-抵達法蘭克福國際機場(FRA)→轉機 1 次 中華航空 CI 62 班次-法蘭克福國際機場(FRA)	08:25-10:40
	中華航空 CI 62 班次-抵達臺灣桃園機場(TPE) 第一航廈(+1 天)	06:10 (11/23)

## 二、參訪蒐集資料

### (一) 拜會單位

#### 1. 駐德國台北代表處(Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland)

中華民國外交部在德國設置的駐外代表處，為駐德國的實質大使館。現任代表為謝志偉，代表處總處位於柏林；法蘭克福、漢堡和慕尼黑設有總領事館。

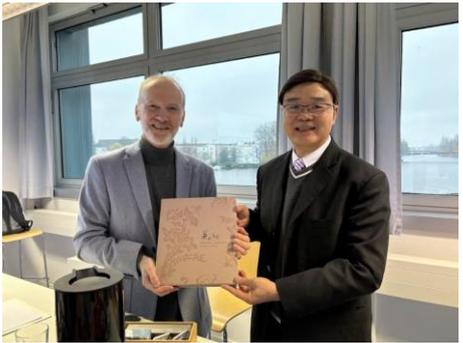
本次拜會位於柏林市區之代表處總處辦公室，其領務轄區包含柏林邦、布蘭登堡邦、薩克森邦、薩克森-安哈特邦、圖林根邦，主要就德國文化現況及本部臺灣文化路徑業務推展進行交流<sup>3</sup>。

	
赴柏林市區駐德國台北代表處 與文化組組長及組員拜會見面	與駐德國台北代表處文化組葉瑋妮 組長、袁光大聘用專員交流餐敘

#### 2. 德國柏林工業文化中心(Berliner Zentrum Industriekultur, 簡稱 bzi)

由柏林科技經濟大學、德國科技博物館柏林基金會和參議院城市發展、建築和住房部(柏林最高古蹟保護機構)之間合作計畫所組成之中介組織。中心位置附屬在德國柏林技術與經濟應用大學(HTW Berlin - University of Applied Sciences University)之 Haus G，財源方面主要由歐洲理事會(Council of Europe)所支持的歐洲工業遺產路徑(European Route of Industrial Heritage，簡稱 ERIH)提供專案計畫資金，並獲得柏林政府、部分企業及學校的支持。

<sup>3</sup> 維基百科 <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E9%A7%90%E5%BE%B7%E5%9C%8B%E5%8F%B0%E5%8C%97%E4%BB%A3%E8%A1%A8%E8%99%95>

	
<p>本局粘副局長與柏林工業文化中心研究人員、德文隨行口譯(中央社前駐柏林記者林育立先生)拜會交流</p>	<p>本局與柏林工業文化中心工業遺產部經理-卡斯騰·佛希特，互贈出版品，圖為本局出版《美哉古蹟》雙語精裝版圖像書</p>

### 3. 舍內韋德工業遺產博物館(Schönevide Industrial Museum)<sup>4</sup>

由舍內韋德工業沙龍組織 **Industriesalon Schönevide** 所營運之地方博物館，屬免費場舍，長期強化該地區人文、科技、歷史、講座、談話、工業、個人記憶和音樂發展交流。其博物館建築使用原 **Oberschönevide** 變壓器廠 (TRO)倉庫空間，目前再利用為展覽空間、客廳沙龍和遊客中心等。

主要展示內容接收自「**VEB Werk für Fernseh elektronik**」(WF) 前公司博物館，該工廠曾經是東柏林最大的工廠，擁有約 9,000 名員工。常設展覽則展示舍內韋德工業區的發展概況—從創建時期到如今活躍至今的製造業公司，並提供有關週邊旅遊景點和柏林工業文化資訊摺頁。

舍內韋德工業遺產博物館展示生產的產品包括電視映像管、發射管和特殊管。1993 年，彩色顯像管工廠被韓國三星公司接管，繼續生產彩色顯像管，員工人數約 800 人，並於 2005 年底關閉。除此之外，館內還展示配備用於生產特殊管材的工具和機器，其中包括大型電子風琴、小型沃卡塔旋律樂器、東德的微波爐，以及東德時期針對西方廣播電台的干擾器等。

<sup>4</sup> 官方網站 <https://www.industriesalon.de/en/>

	
<p>舍內韋德工業遺產博物館建築外觀，此屬於原舍內韋德 Schöneeweide 地區博物館</p>	<p>展件接收自前 WF 公司博物館，考察人員手持重要工業展件之一：電視映像管本體</p>

(二) 參訪地點概述

\*以下照片均為考察拍攝

Day 3	場所說明
   <p>▼現場發送德文、英文摺頁</p>	<p><b>(導覽) Fichtebunker 時間膠囊之旅<sup>5</sup></b></p> <p>Fichtebunker 是柏林工業遺產之路上的一個地點，代表柏林約 130 年歷史，目前為地下碉堡及二戰期間使用的防空洞歷史博物館—大量展品、目擊者陳述和現代投影技術。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 建於 1883/1884 年的煤氣罐建築，為城市街道提供照明。</li> <li>◆ 1940 年，作為「帝國首都地堡建設計畫」一部分，在舊煤氣罐內安裝一座六層樓高、天花板三公尺厚的「母子地堡」。在夜間轟炸襲擊期間，它為 6,500 名母親和兒童提供庇護場所，全盛時期最多可收容多達 3 萬人。</li> <li>◆ 1945 年，碉堡被紅軍佔領；戰後成為難民接待中心及監獄。</li> <li>◆ 1950 年代，被改造成養老院和無家可歸者的收容所。</li> <li>◆ 1963 年，碉堡被騰空成為西柏林人的食物儲備倉庫。</li> </ul>

<sup>5</sup> 導覽預約網站及摺頁 <https://www.berliner-unterwelten.de/en/guided-tours/public-tours/the-fichtebunker-time-capsule.html#>



## 德國科技博物館 Deutsches Technikmuseum

成立於 1982 年。位於柏林十字山區，它的建築曾經是恩哈特車站貨運場的一部分。該博物館主要的展示重點是鐵路運輸、工業技術展示。近年也設置有海洋與航空展示區<sup>6</sup>。

博物館入口設計，由原恩哈特車站紅磚倉庫間進入，將原本的鐵路運輸產業的建物原貌保留。每人門票為 13 歐元(442 元臺幣)，可自由參觀常設展廳，展示主題類型多元，總共包含糖、化學品和製藥、網路、印刷、鐵路運輸、攝影技術、電腦、航空、電信、造紙、船運、珠寶製造、公路運輸、紡織技術、發電機及風力發電等 15 多種主要常態展示。

其中「鐵路運輸」常設展廳，展示自 19 世紀開始的齒輪發展、鐵路運輸、客運移動的工業發展歷程。

可見的展覽動線設計，便是依著原恩哈特車站的貨運弧型車間步行參觀，除了現地展示象徵德國鐵路工業成長的機車頭，以及客運車廂的外裝形制展件以外，更利用原貌保存的維修車間、維修通道以及戶外轉轍器的結構空間，創造流動的展覽觀賞動線。例如：可從車廂下方的維修通道，觀看到車體底部的料件、維修工法介紹及車輪動力閥等。

展館的垂直動線，則依照展示物件的分布高度鋪陳，從底層的海洋船舶展廳，逐層而上分別為鐵路運輸、航空戰機等，展示邏輯清晰，主要觀展對象多為親子團體及學校單位。

<sup>6</sup> 維基百科 <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%BE%B7%E5%9B%BD%E7%A7%91%E6%8A%80%E5%8D%9A%E7%89%A9%E9%A6%86>

## Day 4

## 場所說明



▲ 新入口為知名建築師貝聿銘所設計，垂直圓弧形透明梯廳，為新舊融合保存作法提供新視野。

### 博物館島 Museum Island

位於德國柏林市中心施普雷河島北端，是由柏林舊博物館、柏林新博物館、舊國家美術館、博德博物館和佩加蒙博物館五座博物館組成的博物館群，於1999年被列入世界文化遺產。

#### (1) 佩加蒙博物館全景館 Pergamonmuseum. Das Panorama

\*整修中，目前為暫時展館

目前佩加蒙博物館進行全館維修，預計長達14年。當日考察參訪為暫時展館「全景館」，主要為佩加蒙古城的沉浸式展示。亮點包括著名考古建築的重建圖像，如佩加蒙祭壇、米利都市場門和伊什塔爾門。

現場展出由藝術家雅德加·阿西西 (Yadegar Asisi) 創作的巨型全景圖，以佩加蒙祭壇作為創作背景，360°的全景圖中呈現白天、黃昏至晚上的變化。另外也展出了整修期間的佩拉蒙博物館藏，包括來自佩加蒙祭壇的最大的 Telephos 建築飾帶。

\*佩加蒙(Pergamon)，位處西元前2世紀安納托利亞古國，現在是土耳其境內的一處 UNESCO 文化歷史遺蹟。

#### (2) 德國歷史博物館 Deutsches Historisches Museum

博物館成立於1987年，由德國總理赫爾穆特·科爾和柏林市長迪普根 (Eberhard Diepgen) 創建於柏林建城750周年之際，位於柏林中心的菩提樹下大街最古老的建築柏林軍械庫內(建於1695年)。



▲畫面左方為門廳機械競技場。

### (3) 洪堡論壇 Humboldt Forum im Berliner Schloss

博物館以亞歷山大·馮·洪堡和威廉·馮·洪堡兄弟命名。位於柏林宮舊址，總體建築面積超過 3 萬平方公尺，是德國近現代歷史上最大國家性工程之一。

展場分為常設展廳及特別展覽，當日參訪免費入場的常設展，包含民族學收藏及亞洲藝術、宮殿地窖、柏林宮雕塑、非洲展區、大洋洲展區、追隨大自然洪堡實驗室展覽等。

對於展覽觀者來說，展示動線的設計，以及後設思考展品來源、為何收藏、展示手法，以及展廳分類邏輯以地球各大洲出發，其希望帶給民眾何種凝視下的思維視野，值得深思。

進入非洲展區及大洋洲展區，映入眼簾的是繽紛多陳的殖民收藏展品，獵奇且以殖民者視角所詮釋出的展示文案，充分展現德國曾作為世界史上前幾大殖民體的征服心態及使命感。

洪堡論壇博物館的文化參與面向，從當日的參訪過程可看到其多元觸角及無障礙設計的友善之處。例如：展館大廳利用挑高空間，作為集會活動的絕佳場所，下午場特別安排柏林廣播交響樂團微型音樂會，透過合唱人聲及樂器的樂音交織，為來訪的民眾提供愜意的樂曲饗宴。

另外，不只從門廳的機械競技場，各樓層的梯廳川廊也有音樂現場的延伸舞台，為博物館空間的應用及不同族群創造參與之可能性。

Day 5	場所說明
	<p><b>歐洲被害猶太人紀念碑 Denkmal für die ermordeten Juden Europas</b></p> <p>2005 年建成，由彼得·艾森曼及布羅·哈普達設計，紀念浩劫中受害的猶太人。佔地 19,000 平方米，安放了 2711 塊混凝土板，在斜坡上以網格圖形排列，屬不義遺址之一。</p> <p>親身走入紀念碑的內部，體驗由混凝土板構成的巨大牆體及獨立、層層隔絕的路廊內部，為建築師替猶太人群發聲的證明。參訪當下投射的心情，便是象徵猶太人長年無聲、寂靜及孤獨的歲月。</p>
 <p>▲ 布蘭登堡門</p>  <p>▲ 途經軍械庫(現德國歷史博物館)</p>  <p>▲ 途經倍倍爾廣場焚書事件紀念碑(現柏林洪堡大學圖書館地下)</p>	<p><b>布蘭登堡門 Brandenburger Tor</b></p> <p>位於德國布蘭登堡州波茨坦路易斯廣場的城門，1770 年至 1771 年由普魯士國王腓特烈大帝命令建築師卡爾·馮·貢塔德與格奧爾格·克里斯蒂安·翁格建造。</p> <p>參訪當日從柏林市區的核心街道—菩提樹大街由東向西步行，途經象徵柏林重要歷史發展的各式著名建築，包含軍械庫、太子宮、新崗哨、柏林洪堡大學、倍倍爾廣場(焚書事件紀念碑設置地)、柏林國家圖書館、俄羅斯駐德國大使館等。</p> <p>最為顯著的地標便是布蘭登堡門，為新古典主義風格的建築物，其立柱形制以愛奧尼柱式設計雕刻，共有 6 柱 5 門，高度約 26 公尺(約 8-9 層樓高)、寬 66 公尺，門樓頂部設有銅製雕塑，包含希臘及羅馬神話中的女神角色及馬車雕塑像等特色。</p>

## Day 6

## 場所說明



▲ Schöneweide 區—施普雷河 Spree



▼KWO  
河運塔  
樁裝置

### 區域路徑—舍內韋德 Schöneweide

位於施普雷河轉彎處兩側，是柏林特雷普托-克佩尼克區(Treptow –Köpenick) Niederschöneweide 和 Oberschöneweide 兩區簡化名稱。在 2001 年行政改革之前，屬於不同行政區，目前為同一區。

\*Nieder=低下的；Ober=高上的，代表對應河域地理空間

從 1890 年代起，柏林郊外的「Schönen Weyde」上出現了一個以工業生產和生產為主的新區。1990 年政治變革後，該地區大部分製造業關閉，許多新的工業定居點來了又去，有些留了下來。該區擁有 20 年社會城市發展經驗，2006 年德國柏林技術與經濟應用大學落腳。

### (1) 上施普雷河電纜廠 Kabelwerk Oberspree (KWO)

Oberspree 電纜廠是 2011 年柏林工業文化中心 (bzi) 的創立地，該中心與德國科技博物館合作在此運作。

### (2) 德國柏林技術與經濟應用大學 HTW Berlin - University of Applied Sciences University

1896 年，當 AEG 公司建造第一個電纜工廠時，與當時老牌行業西門子 (Siemens) 和 Felten & Guillaume 為市場競爭對手。

2006 及 2011 年德國柏林技術與經濟應用大學及柏林工業文化中心陸續進駐。

參訪當日改造電纜工廠的校區餐廳後方出發，可看到沿著施普雷河建造的地理位置，以及原電纜工廠 KWO 標誌的河運塔樁(一度改裝為咖啡廳，現為閒置空間)。

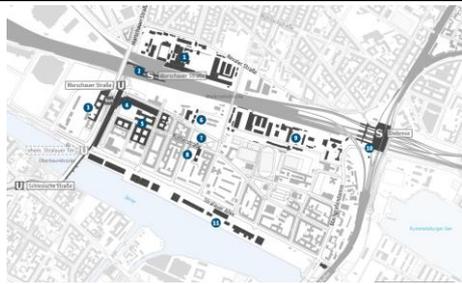


### (3) 上施普雷河發電廠和變電站 Oberspreewäldesche Maschinenfabrik and Substation

隨著 1895-97 年三相發電廠的建設，為 Oberschöneweide 工業定居點奠定能源政策基礎。工廠被認為是一項技術創新，使施普雷上游的小鎮超越了德國邊界。原變電站和後來建成的變電站體現了技術快速發展和創新。

Day 7

場所說明



### 區域路徑—施特拉勞爾門廢站遺址/街區 At Stralauer Tor Area

目前柏林地鐵上唯一一座廢棄的車站，位於腓特烈斯海因 - 十字山 (Friedrichshain)，途經有地鐵 1 號線和 3 號線。於 1945 年 3 月 10 日被轟炸而損毀，後一直未進行重建。



在原先施特拉勞爾門站前、南邊的施普雷河和北邊的田徑場之間，仍可見有港口設施和橋樑、火車站和車間、自來水公司的泵站、供電變電站和開關、柏林 S-Bahn -Warschauer Straße 車站、子彈工廠，以及為公司員工提供公寓的城廓，為少見且容納多樣化和高品質的工業建築的街區。



### (1) 燈泡城建築群 Lightbulb Quarter

為與高架鐵路競爭，此處建造了一座帶有公共街道的公司綜合體。第一次世界大戰後，此區成為歐司朗 Osram 的總部。

在東德時期，德國光學燈泡 NARVA 也在此立足。1992 年至 2000 年初期之間，建築群進行改建，並以「奧伯鮑姆城」(Oberbaum-City\*)名稱為人所知。

▲ 燈泡城建築有餐廳、新創公司進駐

### \* 奧伯鮑姆城 Oberbaum-City

新地標十六層辦公大樓塔樓由 Schweger + Partner 建築師事務所





▲ 照片來源：bzi 出版品<sup>7</sup>

設計，外觀引人注目，與原先 NARVA 建築群完美契合。玻璃冠頂透過「空氣地板」與歷史建物分開，同時保持原來的平面、輪廓和影響。其最大允許高度為 61 m。在城市規劃方面，新的建築補充了嚴格的 20 世紀初的建築設計概念。

開工建設：1996~2003 年

佔地面積：約 181,500 平方公尺(約 54,904 坪)

現今用途：設計和新創辦公室、餐飲場所、公寓

## (2) 十二號泵站 Pumpstation Radialsystem XII

柏林第一座自來水廠，1853 年在城市車站和施普雷河之間的弗里德里希斯海因 (Friedrichshain) 的羅瑟基茲 (Rotherkiez) 建成。柏林水廠公司成立於倫敦，1856 年開設了一座配有過濾池和水庫的抽水站，於 1889 年竣工，一直運作到 2013 年。

## (3) 施普雷河東邊工業港口 Osthafen Industrial port

建造年份：1907 年

建築師：Friedrich Krause、Oskar Pusch 等

所有權人：大多是私人、個人業主

現今用途：辦公室、飯店、餐廳等

## (4) 鐵路主廠房 I、開關和整流器工廠 Railway Main Workshop I and Markgrafendamm Rectifier Station

建造年份：1870 年

客戶/建築師：皇家鋼鐵廠建設部/巴恩、理查德·布雷德曼等人

所有權人：主要是德國鐵路公司

現今用途：公司場所、倉庫、車間

<sup>7</sup> 柏林工業文化中心出版品 [https://industriekultur.berlin/wp-content/uploads/Faltmappe-Industriekultur-Teil1\\_2\\_2014.pdf](https://industriekultur.berlin/wp-content/uploads/Faltmappe-Industriekultur-Teil1_2_2014.pdf)

Day 8	場所說明
   	<p><b>區域路徑—啤酒廠區 Brauerei-Quartier /Brewery district</b></p> <p><b>(1) 東德博物館/文化釀酒廠 Museum at the Kulturbrauerei</b></p> <p>位於德國柏林的一座建築群，面積 25,000 平方公尺（270,000 平方英尺）。這裡曾經是一座啤酒廠。自 1974 年開始，這裡因其獨特的建築外觀和成為歷史保護建築，並且是得到完好保存的 19 世紀末期柏林工業建築之一。現在經常作為博物館、活動表演場地及賣店等使用。</p> <p><b>(2) 博措啤酒廠舊址 Böttzow-Brauerei (私人)</b></p> <p>1885 年開業以來，Böttzow 家族就非常重視現代啤酒廠的營運。這體現在代表性生產場地與公共啤酒花園的共存上，成為熱門的遊覽目的地。經過多次擴建和改建，二戰期間部分場地遭到破壞，企業家的別墅和服務大樓被徹底夷為平地。Böttzow 建築群被廢棄了數十年，直到 1990 年被列為受保護的遺產地區。</p> <p>到 2021 年，七座現有建築進行了翻新並改建為辦公空間，並仔細考慮了它們的未來用途。歷史悠久的拱形酒窖是前啤酒廠令人印象深刻的地下地基，現在設有健身設施、新創公司辦公室以及活動空間。</p>

## 參、考察心得（或主要發現）

### 一、歐洲文化路徑及推動觀念趨勢

1960 年代，歐洲理事會提出「將歐洲重要文化遺產融入居民休閒文化」報告，提出「透過旅遊重新發掘共同的資產，促進文化互動、宗教間的對話及景觀的保護發展，以加強文化合作」。爰此，1984 年歐洲理事會提出「歐洲文化路徑」概念，以提升歐洲共識、保護文化多樣性、鼓勵跨文化交流及促進地方發展。

累計至 2024 年推出 48 條歐洲文化路徑，主題多側重在藝術、建築、歷史人物及風土民情風貌；另有宗教遺產、地景、手工藝、音樂、文學與美食物產等主題。旨在透由整合性的路徑網絡及主題網站平台，發展代表歐洲歷史記憶之體驗、經驗及主題行程，並增強歐洲多元族群融合及大歐陸共識及影響力。

本次考察歐洲工業遺產文化路徑—柏林工業遺產之路，可進一步分析主題路徑、區域路徑層次的操作框架及落地做法。例如：大柏林市空間尺度為臺北市區的三倍大，推行 16 條主題式路徑的區域交通串聯規劃、移動工具建議方案上，具有相對彈性。且德國各城邦政府目前倡議低碳城市旅遊，而柏林工業遺產之路的主要交通運具為「腳踏車」，正好符合其發展策略及作法，移動上亦具有掌握度高、時間彈性、可及性高等優勢，於焉成為柏林政府當局接納上揭 16 條主題路線做為城市觀光的契機。

柏林工業遺產之路的推動單位—德國柏林工業文化中心(簡稱 bzi)，與由歐洲理事會(Council of Europe)所支持的歐洲工業遺產路徑(European Route of Industrial Heritage，簡稱 ERIH)共享推動歐洲工業、產業文化遺產的資源及經費，故在組織單位營運、研究人員培訓及平行經驗交流上，亦擁有足夠支援及學術能量。其推動聯盟及網絡成員規模上，多有跨國、跨產官學界組成的特性，促成歐洲工業文化傳承及推廣連結能以綿密串接。

## 二、德國柏林地區之文資保存及工業遺產之路推動

### (一) 借鑑工業文化場域整合行銷策略、文化應用轉譯及常態人才培力

德國柏林工業文化中心(bzi)成立推動 15 年以來，迄今已提出柏林工業遺產 16 條主題式體驗路線，並由中心內部不同背景的研究人員共同整合，轉譯出版工業文化遺產手冊(1+2、3+4)及腳踏車路線(BIKE ROUTE)五合一摺頁。

反觀臺灣推動文化路徑經驗，迄今推動 4 年多以來，逐步盤整 5 大試行路徑主題論述、整備潛力場域、指認文化價值及開發文化體驗服務等，多數工作由本部文化資產局中央單位主導執行，分別委託各專業團隊現地執行，具有高度政策主導特質，經費來源穩定；惟各主題調查研究內容多數充斥學術用語，較難傳遞通用、普及性知識給一般民眾，需要仰賴委託團隊加以詮釋，或另尋出版編輯團隊重新編排、轉譯內容，耗時且實需换位思考訓練，使得文化路徑階段政策成果出版化速度稍緩，或是文宣推廣程度僅能採逐步、低度推展中。

建議可參考柏林工業文化中心經驗，臺灣文化路徑應可建立共通語料庫、中英雙語詞彙用字標準化、路徑定義統一及精確圖像資料等文宣所需基礎資料，並廣納路徑推動核心團隊成為共同編輯群，以利出版文宣編撰協作。

此外，臺灣文化路徑在推動進程上，因屬於委辦案件性質，五大路徑核心中介團隊加上整合推動平臺成員，可能發生團隊人員流動、離職或計畫期程到期等限制因素，造成推行臺灣文化路徑政策上無法銜接、形成斷層或需要交接等現象發生。建議可參照柏林工業文化中心人員培力作法，多加養成常態性計畫人力、進行計畫人員、主辦人員及團隊橫向之教育訓練及工作坊，建立團隊運作互補、綜合能力養成，以及臺灣文化路徑推動聯盟工作群的相互借力、默契營造及人員交流，促使文化路徑的推展能以「常態化、跨組織化、突破計畫範圍」的長期營運模式運作，俾利因應計畫中止或資源無法持續挹注時，常態人力得以持續保有運作編制規模及執行路徑事務的可行性。

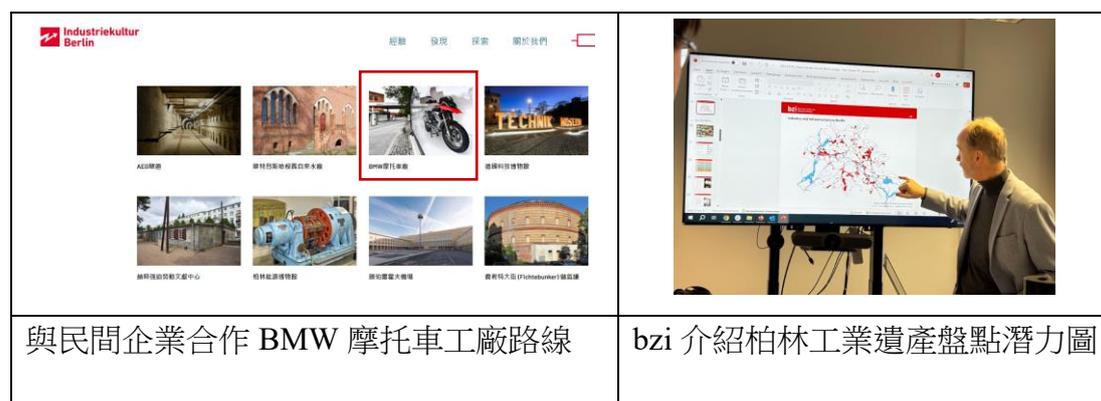
	
<p>出版工業文化遺產手冊(1+2、3+4)</p>	<p>考察人員合影贈禮</p> <p>右 1：柏林工業文化中心研究員—朱拉·庫格勒 (Jula Kugler)</p> <p>右 2：工業遺產部經理—卡斯騰·佛希特 (Karsten Feucht)</p>

## (二) 突破工業文化遺產推動角色困境及創造有效連結

德國柏林工業文化中心(bzi)創建前期，在核心推動任務—「工業文化遺產」的定名推動上，曾遭遇不少困難。舉例來說：該中心全銜 **Industriekultur** 的詞彙，常使德國在地民眾感到困惑：何謂”**Industrie(工業)**”及”**kultur(文化)**”的結合體。文化在多數人民心中，其指涉的面向廣泛，小至飲食生活，大至歷史民族共同記憶，皆化約在文化的範疇之中。因此 **bzi** 前期在推動「工業文化」，乃至於「工業+文化遺產」的任務上，如何說明清楚名稱，並發掘具代表性的工業文化遺產範本，成為向德國民眾闡釋何謂「工業文化遺產」的首要任務。

另外，跨部門的有機工作模式，亦是柏林工業文化中心的核心理念。工業遺產路徑的推動工作，從前期調查、盤點場域、文化歷史脈絡梳理，到中後期場域路線串聯、地圖繪製、故事改寫及交通運輸的建議指引等，皆需要各方專業人士提供整合，因此 **bzi** 從組織人員的編制組成下手，找尋具有建築、教育、博物館、使用者需求背景的研究人員共組「工作小組」，將各式具有學術用語的工業遺產路線原始資料，轉化成為一般民眾可閱讀應用的「網站文案」及「摺頁」，引導對柏林工業發展有興趣的民眾，可按照文宣資訊，自行安排前往路線參訪。

Bzi 亦致力於橫向串接工業遺產之路推動之公私單位，透過媒合拜訪、網站及文宣整合方式，成功接起 BMW 集團摩托車工廠、私人啤酒廠和政府觀光文化部門之間的合作，成就了城市工業遺產保存活化的跨界成功案例。分析 bzi 從智庫角色出發，扮演諮詢整合角色，提出可能的合作提案，讓公私部門雙方貢獻各自資源，分工模式可後續借鏡參考。



### 三、德國柏林地區重要參訪場域考察心得

#### (一) Fichtebunker 地下碉堡（柏林工業遺產之路場所點）

該場域原為煤氣儲存槽，2006 年賣給私人開發公司，投資者保留碉堡內部原有狀態，並租用給柏林地下世界 Berliner Unterwelten E.V，作為策展和導覽使用；此空間場域活化再利用方式十分多元，地下空間仍遺留 100 餘年來結構空間及用途設施，包含猶太人迫害時期的幼兒園、起居室及接待空間，以及二戰時期罐頭製造產業脈絡；後續在原煤氣槽垂直頂部改造成豪華別墅，並在周圍土地建造聯排五層公寓大樓，住民可透過新設的橋樑和戶外梯間進出，目前為柏林地區保存狀態良好之工業遺址設施，成為足以見證地方產業及歷史變遷之場所。

本次安排參訪地下碉堡時間膠囊導覽，利用聽覺、視覺等感官設計行程，搭配潛入地下世界的神祕感，單次參觀人數維持 25 人左右，導覽結合多媒體方式使得 1.5 小時行程不顯枯燥。Berliner Unterwelten E.V 組織不受政府補助或委託，為一獨立運作之民間單位，整個行程參與報名費皆用於維護此重要歷史教育意義的場域空間，實屬不易。

反觀臺灣類似推動文化歷史的場域經營案例，多數受制於政府委託或代為維管限制，導覽行程開發的活潑性及教育性有限，本次由 Berliner Unterwelten E.V 組織所呈現的介入活化模式，可做為未來文化路徑場所點營運單位之參考。

**小結心得**：參訪當日因英文導覽人員身體微恙，而臨時以電子郵件方式通知取消團體導覽行程；本局考察人員抱持現地見學之熱忱，仍前往參訪地下碉堡現場，向工作人員請益入場、旁聽德文導覽之可能性。

柏林地下世界 Berliner Unterwelten E.V 工作人員友善接納非德文人士參加德語導覽團，並以多媒體及肢體方式，使非德文母語的我們能夠理解碉堡歷史場所的重點發展歷程。導覽期間雖不能室內拍攝，但透過行前網站資料查詢閱讀，以及現場紙本摺頁提供，以及生動、身歷其境般的參訪動線規劃及講解，使第一次參訪地下碉堡歷史及建物空間的遊客，得以充分認識德國柏林地區的工業遺產文化變遷及再利用活化的成功案例。

	
地下碉堡導覽入口	弧型建築空間為原煤氣儲存槽結構

## （二） 德國科技博物館 Deutsches Technikmuseum（柏林工業遺產之路場所 點、柏林工業文化中心創辦人原所屬單位）

博物館展示主要圍繞德國科學及科技發展歷史，展間動線規劃清晰；本次考察重點在於深入理解「柏林」作為德國工業發展重鎮，其扮演推動交通運輸、鐵路及機械工業原產地之緣起，並走訪由原恩哈特車站貨運車間改造之德國科技博物館常設展廳。

展廳空間保留鐵路車間及貨運場結構，由紅磚倉庫入口進入，映入眼簾為由鋼鐵構建橫樑及弧形結構延伸軌道場域。跟隨參訪動線依序前進，可清楚理解德國鐵路產業發展百餘年的歷程，除了展示鐵路機車頭及車廂原件，動線上亦保留原恩哈特車站貨運車間之維修通道結構，安排民眾可至底部參觀。另弧型建築空間為原恩哈特車站貨運車間及戶外軌道轉轍器，完整原貌保存工業遺產之空間脈絡語彙及設施，臺灣類似保存案例有國定古蹟「彰化扇型車庫」及「臺北機廠」。

赴德國柏林之科技博物館，除了親臨以上重要文物，另外重要目的為此館舍為柏林工業文化中心創辦單位之一。工業文化的歷史意義建構，除了仰賴公部門的資源挹注以外，學術及展示必須借重博物館專業領域人員的投入。約瑟夫·霍普(Joseph Hoppe)做為柏林工業文化中心(bzi)聯合創始人、副主任，曾任職於柏林科技博物館基金會，擔任副館長的要職，因此本次拜會 bzi 行前，特別安排先至博物館現場參觀，以利能更為深入瞭解工業文化中心的運作。

**小結心得**：考察人員於參訪當日前往博物館參觀，本覺得常設展門票收費每人 440 元臺幣略為昂貴，卻在踏入「鐵路運輸」常設展廳時顛覆既有成見。該展廳展示自 19 世紀開始的齒輪科學發展，並將鐵路客運、貨運的工業發展歷程，依照弧形的展間逐一詳加說明。此展館最為驚豔之處，便是利用原貌保存的原恩哈特車站維修車間，將維修通道及戶外轉轍器現地保存，創造身歷其境感，足以做為國家鐵道博物館籌備處之人員，未來在規劃鐵道工業遺產展示之成熟範本。

	
<p>保留原恩哈特車站貨運車間之維修通道結構，民眾可至車件底部參觀</p>	<p>原恩哈特車站扇(弧)型車間及戶外軌道轉轍器，採現地原貌保存方式進行展示</p>

### (三) 區域路徑—舍內韋德 Schöneweide (柏林工業遺產之路)

#### 1. 上施普雷河電纜廠 Kabelwerk Oberspree (KWO)、AEG 及 NAG 公司

本次拜會柏林工業文化中心後，由中心人員引薦介紹，區域路徑則由地方文化歷史單位舍內韋德工業沙龍組織 Industriesalon Schöneweide 協助半日行程導覽。

當日行程由德國柏林技術與經濟應用大學出發，首先從地理環境引導民眾認識，此工業發展重鎮自 19 世紀末(約 1870-1880 年間)開始，選擇貫穿柏林市郊的施普雷河沿岸，建造重工業廠房及相關衍生設施。上施普雷河電纜廠 Kabelwerk Oberspree 為其中一個保存至今狀態良好，仍可見到廠房建物及廠區生活脈絡的重要案例。

迄今再利用情形，便是可看到柏林技術與經濟應用大學各院校，大幅使用原廠房所構成的建築群，形成各系所及教室空間，而柏林工業文化中心亦座落其中；1896 年，Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG) 開始在 Schöneweide 地區建造第一個電纜工廠，其不只生產電纜物料，其延伸出的工業產品，例如：燈泡、電動汽車及卡車等，都可在區域路徑導覽的文本中窺見其發展脈絡。

另一路徑的重點限定參訪場域，為 NAG 所在地座落之 the Peter-Behrens-Building 塔樓，高約 7 層樓，另設有地區的重要地標水塔塔樓，可從建物內部扶梯而上，途經超過百年的水塔儲存體，並從塔樓頂部俯瞰舍內韋德 Schöneweide 區域的城區風貌。

本區域的多數廠房建造工料細緻，從各自的屋頂瓦結構設計，可看見做工細緻的嫣紅馬蹄鐵形屋瓦；近年該區的廠房建築由一建商 BEIU Behrens-Ufer 全數購置，預期規劃成一新興重劃區，打造柏林近郊可容納萬人的新創公司群及水岸遊憩城鎮。

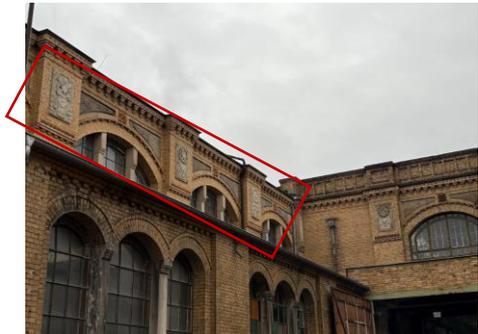
**小結心得**：此導覽行程最為令人印象深刻之處，在於導覽單位舍內韋德工業沙龍組織 *Industriesalon Schöneweide* 不藏私地帶領我方考察人員進入不對外開放的 *the Peter-Behrens-Building* 塔樓限定歷史空間。透過逐層扶梯向上的參訪過程，將以前 NAG 公司、現有進駐的建商 *Behrens-Ufer* 公司前世今身娓娓道來，不流於歷史文本的塘塞式、速成導覽流程，而是真實進入工業遺產建物空間內部，以空間尺度、歷史紋理及具專業背景的導覽人員進行仔細述說，讓走訪的體驗感知及收穫都十足豐富，且難有其他地方文史團隊得以取代工業沙龍組織的專業性。

	
<p>KWO 及德國柏林技術與經濟應用大學共用校區空間</p>	<p><i>the Peter-Behrens-Building</i> 塔樓內部水塔儲存體</p>
	
<p><i>the Peter-Behrens-Building</i> 塔樓俯瞰 Schöneweide 城區及周邊馬蹄形屋瓦</p>	<p><i>Behrens-Ufer</i> 規劃成一新興水岸遊憩城鎮的藍圖</p>

## 2. 上施普雷河發電廠和變電站 *Oberspree Power Plant and Substation*

沿著 *Oberspree* 上施普雷河沿岸，除了製造工業的廠房及宿舍群，亦可看到提供工業生產動力來源的發電廠及變電站，同時座落在此城區中。在導覽路線的引導下，可進入到保存良好的直流電廠建築內部，從前期曾有表演藝術劇場進駐，目前則為心靈團體作為聚會儀式的據點，可看到大型廠房建物、高跨距的工業建築在當代的再利用，其空間歷史的變遷上充滿戲劇性及包容性。

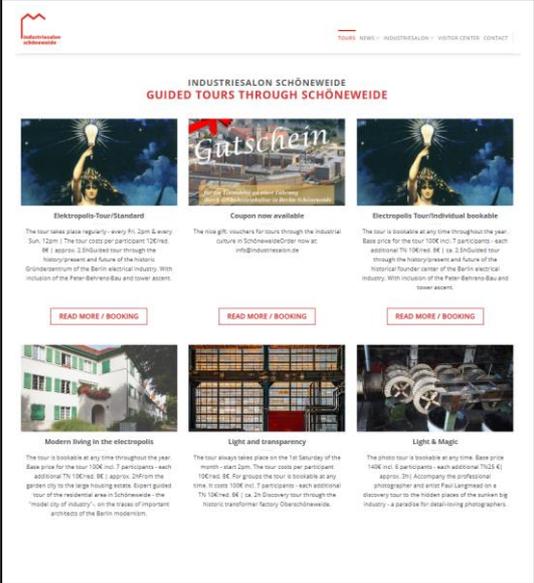
**小結心得**：原本透過舍內韋德工業沙龍組織 **Industriesalon Schöne weide** 的帶領，預期會進入磅礴、震撼的歷史空間參觀。結果一抵達發電廠和變電站的建築內部，迎面而來的是陣陣刺鼻且刺眼的殘餘煙霧感。經隨行口譯人員向現場人員詢問確認，發現此處的活化情形十分有趣，不若其他多數工業遺產的改造範本，此發電廠遺址的現有進駐單位，則是講求崇尚「心靈富足」的民間儀式團體；觀察地方人士對此的反饋，比起臺灣可能對於進駐的所有權或管理單位的要求，多考量其再利用的正當性及產業別的扣合性；而柏林的工業遺產再利用，相對具有包容空間，並接受任何能以存續為目的進駐的單位進入使用，以不閒置為前提，良好且常態地使用工業遺跡，使之能夠活著，不失為一種活化的「反指標」範本。

	
<p>上施普雷河發電廠仍保留廠房天車，現做為地方心靈團體聚會據點 (現場仍有儀式下煙霧瀰漫的氛圍)</p>	<p>發電廠和變電站外牆柱體雕花型制，特別設計星芒、太陽、發射光線的意象，說明其建築生產能源的特質及用途</p>

### 3. 舍內韋德工業遺產博物館(Schöne weide Industrial Museum)

導覽結尾，進入由舍內韋德工業沙龍組織所營運地方博物館—舍內韋德工業遺產博物館，從中可看到文化路徑注重的社群網絡連結特質。此組織所扮演的角色，除了達到路徑資訊站、導覽單位、策展的功能以外，地方知識的持續產製也是路徑長期營運的動能之一。柏林工業文化中心長年與該組織合作，除了搭橋引介對於路徑參訪有興趣之遊客，可自費向其預約導覽服務，透過持續導覽的田野及蒐整文獻資料，強化舍內韋德工業文化區域路徑的路線版圖。

**小結心得:**由民間組織工業沙龍組織自行籌資,民間倡議組成的地方博物館,在臺灣社區營造、地方創生的推動歷程中時常可見此類型的社會力量。本次透過柏林工業文化中心的引薦,認識工業沙龍的夥伴,並進入其所經營的沙龍博物館空間,發現民間對於工業歷史的保存不遺餘力,且其能動性很高,在於開發柏林工業遺產區域路徑的速度上非常快速、專業,取得文獻資料及可平行諮詢像 BZI 此類中介智庫組織的遊走能力、商業模式,真的非常推薦臺灣推動文化路徑的民間團隊借鏡學習,若無法現地考察,其官方網站的建置及模式亦為參考之佳例。

	
<p>舍內韋德工業沙龍組織所營運的區域路徑預約導覽網站介面</p>	<p>工業遺產博物館保留電視映像管文物,圖為映像管展件本體</p>

#### (四) 區域路徑—施特拉勞爾門廢站遺址/街區 At Stralauer Tor Area

(柏林工業遺產之路)

##### 1. 燈泡城建築群 Lightbulb Quarter

曾為歐司朗 Osram 的總部、德國光學燈泡 NARVA 所在地。1992 年至 2000 年初期之間,建築群進行改建成為「奧伯鮑姆城」。本區域含括在施特拉勞爾門廢站遺址路徑內,主要可讓民眾看到城市規劃、工業廠區建築群的當代應用。目前該區保留壯闊兩座「田」字型的工業建物,多數均由新創辦公場域及餐廳進駐。

此區為地鐵終站，進入城區尺度巨大的燈泡城建築群中，可看到新舊建築融合改造的痕跡，例如地標塔樓由玻璃冠頂結合原有紅磚立面結構，以不破壞原有建材方式，將工業的空間建物與現代建築美學產生對話。

**小結心得**：搭乘柏林地鐵，抵達施特拉勞爾門廢站街區的區域路徑起點，發現其工業發展下的建築群雖已不見其產業軌跡，但可透過建物立面、構成的街廓軌跡分布，以及多棟聯排的紅磚、灰磚建築群，窺見其發展全盛時期的恢弘及燈泡產業下的地理特性及空間規劃之規則。從考察人員規劃以步行為體驗尺度，發現整群的工業建築，包含周邊的衍生民生設施、廠房、居住宿舍區等，無法僅以半日行程全部走訪完畢。

參訪此區域路徑的最大想法，便是感受到 19 世紀即建成的各式工業遺址或廠房，在德國政府及民間組織的全面保存意識之下，在當代極度重視土地開發價值的柏林市區內能夠如此完好的原貌、現地保存，深覺其人民對於文化資產、工業設施遺產的保存態度堅定，與之共存的意識，值得臺灣相關文化資產保存單位學習及觀摩。

	
<p>地標塔樓以玻璃冠頂透過「空氣地板」與歷史建物分開</p>	<p>不覆蓋新的磚材，呈現新舊建築融合的原始痕跡</p>
	
<p>燈泡城建築群，目前多有餐廳進駐使用原有工廠群建物，此為咖啡麵包店</p>	<p>紅磚建築群保有半開放式走廊原有建構，以不破壞立面、建材、結構方式留下工業建築，此為改造後之披薩店</p>

## 2. 十二號泵站 Pumpstation Radialsystem XII 及施普雷河東邊工業港口

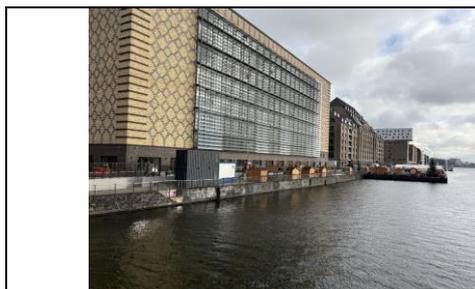
### Osthafen Industrial port

施特拉勞爾門廢站街區為獨立發展出的工廠街區，曾配有自來水配水加壓站，並一直運作至 11 年前。紅磚立面為此區域路徑途經建築群的共同特色，這座十二號泵站為此城區銘記下，燈泡工業所衍生自來水需求的有形及無形歷史。

不同於舍內韋德地區的重工業樣態，施特拉勞爾門廢站遺址街區也同樣依傍著施普雷河而成，河岸東邊所形塑出的東邊工業港口，則可看到自 1907 年建造以來，仍矗立的宏偉港口設施及建物，雖至今多改造成為飯店及私人餐廳，其見證柏林河道運輸產業的軌跡仍清晰可見。

**小結心得**：此處十二號泵站，如同多數臺灣的工業遺產群，因受到管理單位的維管限制，而無法入內參訪。但透過行前於柏林工業文化中心的網站，以及區域路徑出版品的文宣導覽介紹，以平面的照片及圖說進行現場對照，並感嘆於自來水的設施空間，在柏林政府的支持及保存下，能夠完好保存，並透過機具現地的系統脈絡性空間指認，使民眾得以理解水利、自來水發展對於都市產業發展的重要性。

而沿著施特拉勞爾門街區路徑逐步往南走的過程，往東側望去則可見到施普雷河東邊工業港口的遺產群，目前多數僅可看到改造後的商業設施，建議此處在導覽文本的設計上，可加強現場指標牌面；如無法增設有形的解說設施，則建議可在區域路徑的文宣品上，放置今昔對照的產業變遷對照圖像，以利民眾得以親近理解有關柏林河道運輸系統的空間脈絡以及歷史軌跡。



圖：施普雷河東邊工業港口

## (五) 區域路徑—啤酒廠區 Brauereiquartier /Brewery district

(柏林工業遺產之路)

### 1. 東德博物館/文化釀酒廠 Museum at the Kulturbrauerei

坐落於柏林市區東北方的文化釀酒廠，為當代認識 19 世紀末柏林工業代表的建築之一。目前廠區的東北角，改造為東德博物館，述說有關東德社會主義時期下，其常民生活及共產政治角力下的近代歷史。文化釀酒廠建築群，各棟之間皆保留完好，甚至在其紅磚建築外牆，仍可看到原始廠內的店舖名，例如：錫工匠鋪、打鐵鋪、修理皮鞋、廚房等黑色字體的鑲嵌招牌。

**小結心得**：參訪來到最後一日，已累積參訪第 3 條柏林工業遺產之路的區域路徑。今日所考察的「啤酒廠區」區域路徑，若套用到臺灣推動酒廠改造活化的模式上，可見且已知的案例有「文化部文化資產園區(原臺灣菸酒公賣局第五酒廠)」及「華山 1914 文化創意產業園區(原臺北酒廠及樟腦場)」。因此，基於我方考察人員隸屬於文化部文化資產局的緣故，對於柏林地區—文化釀酒廠的再利用活化作為，特別感受深刻，並從現地查訪的過程，發現其園區經營的策略十分有機、具有活力。

從園區東北側的廣場，可看到當時 11 月下旬臨近聖誕節，而衍生出聖誕花車市集的空間活化作法；此外，座落於園區東南方的廠房建物，目前則改造為上映院線片的首輪商業電影院，試想在具有煙囪的廠房空間內觀賞當代的電影，其不僅不衝突，且還可帶動園區年輕一代人流進入及商業金流，值得我方學習。



文化釀酒廠東南側部分改造為院線電影院 Kino



文化釀酒廠建築群外牆黑色字體鑲嵌招牌，可識別原始店舖種類

## 2. 博措啤酒廠舊址 Böttzow-Brauerei (私人)

博措啤酒廠群舊址已全數由柏林建商買下，目前正在進行區域重建，預計規劃成為一完整啤酒花園城、配有飯店住宿空間等。此區鄰近柏林市中心電視塔區，屬於土地價值極度具有開發性的地段，雖僅保留原啤酒廠煙囪及部分棕土色建築，其釀酒歷史及產業紋理或許略為消逝，但其回應到當代的價值，或許可透過原址啤酒文化的復振或部分策展空間的輔助，仍能夠使人理解飲酒、釀酒產業鏈的文化遺產。

**小結心得：**反觀上午見證了保存活化成功的文化釀酒廠案例，下午場看到的私人啤酒廠的當代改造，則可深刻體認到開發價值及文化價值競逐下的工業遺產多舛命運。博措啤酒廠群本來受到高度的保存，並獲得柏林工業遺產之路的指認，收錄進「啤酒廠區」區域路徑場所點之中。惟時過境遷，近年因座落區位於城市中心，因此受到建商眼紅收購，進行大規模的啤酒花園遊居城鎮的再開發案，使得啤酒廠的工業紋理漸趨消逝，僅有部分建物及代表煙囪體仍遺留在工地現場。未來建商將如何改造，是否保留啤酒廠房及設施目前尚無法得知，但衡量文化資產的保存若失去其系統脈絡，將形成不可逆之覆蓋及潛在破壞，此私人啤酒廠的重(改)建工程，將會如何發展，則待時間證明。

	
博措啤酒廠群舊址正在進行區域重建	部分建築群仍保有棕土色立面，應可原地進行啤酒文化的策展或說明

## 肆、建議事項

### 一、立即可行建議

#### (一) 盤整工業遺產潛勢分布圖像及地理圖資建檔

本次拜會 bzi 工業遺產部經理卡斯騰·佛希特(Karsten Feucht)，由他介紹柏林工業遺產盤點潛力圖像資料，可立即分析出一定地區範圍內的工業遺產分布情形，為本次考察期間，進一步思索文化路徑的可精進作為帶來啟發。回應至臺灣推動產業類型之文化路徑盤點工作之上，建議可依循建立類遺產潛力或具主題文化價值之場所點座標圖資，以利後續進行路徑地理資訊空間指認及開放資料之介接工作。

路徑點位建檔的基礎工作，不僅針對圖像路線的繪製，而是可延伸應用作為各式產業場域潛力分析的重要原始資料，從數位建檔、圖像化、詮釋分析，產業或工業遺產的盤點調查，應可逐步建立臺灣版本(分縣市、分產業別)的潛勢地圖。

#### (二) 整合主題式路徑地圖及文宣轉譯

從 bzi 出版工業文化遺產手冊(1+2、3+4)及腳踏車路線(BIKE ROUTE)五合一摺頁經驗學習到，對外公共化及文宣轉譯的工作，在推廣工業遺產之路及文化路徑上具有極大助益。

目前臺灣文化路徑五大路徑及整合平台，團隊組成多由學術單位包辦，因此在文宣編排、梳理資訊、圖像化及使用者設計層面，希望可多加以借鏡柏林工業文化中心的組織分工。事實上，進行整合式主題地圖的開發和收攏，遠比預期中還要具有挑戰性，圖例及用詞的標準化、地圖尺度的選定、交通運具的標示及選擇、服務設施的盤點及提供，建議應通盤建構系統化的模組或指引，以利各路徑團隊能以參考使用，使之在文宣呈現上具有觀覽的一致性，也能多以民眾角度出發轉化資料。

## 二、中長期建議

### (一) 與工業遺產相關國際組織、中介單位合作

bzi 透過與 ERIH 共同推出夏季學校的營隊型課程，培養歐洲大陸跨國的工業遺產及文化種子學員，建立每年例行的培力工作坊、暑期課程等，常態且持續性地輸出有關保存工業遺產的知識，提供我國參考相關培力機制。

此外，每年 bzi 亦經由合開講堂或國際論壇，線上或實體與各國推動產業文化遺產的研究人員及院校師生交流，逐漸成為國際間致力工業遺產保存活化具影響力的組織之一。Bzi 成立十多年來，與公私部門保持互動熱忱，不只與特定友好單位互動，而是不斷開發新的、具備工業脈絡保存潛力之所有權單位，開創各式主題路線及區域文化歷史故事的蒐集，並將其轉化為可見、免費開放的文宣摺頁，發揮其中介、媒合的最大效益及角色功能。

臺灣在產業文化資產、文化路徑推動業務之中，所遇對象多為地方政府、國營事業單位或民間組織，在中介組織類似學會、基金會或智庫角色的接觸面向上較不熱絡；參考國外推動文化保存事務的經驗，多與國際組織、類組織或社區大學的單位請益及諮詢，將有助於開拓推展文化路徑事務的管道及人脈資源，並借重各自專業，串聯到可能的社群網絡及導人民間社會力量。

### (二) 介接歐洲文化路徑主要網站或工業遺產相關網站

經由本次考察及牽線，對於歐洲文化路徑的認識和認知，多從專業書籍或報告書中獲知。因安排行程需要，嘗試到柏林工業文化中心官方網站、舍內韋德工業沙龍主題網站等搜尋工業遺產相關地圖及點位資料，發現國外人士對於資料整理、多語言切換，以及網站介面商轉金流的設計，十分友善。以舍內韋德工業沙龍網站 [www.industriesalon.de](http://www.industriesalon.de) 為例，首頁可直接導向導覽行程 tours 預約頁面，所推出 10 條區域路徑導覽介紹、預約、收費及代表圖像的排版設計，使民眾得以快速上手預約，親近工業遺產的資訊。

因此，本部文化資產局於 2024 年 10 月底甫上線的臺灣文化路徑主題網站，未來可朝介面清楚、友善及預約功能方向逐步優化提升公共服務量能，並期能在中長期的進程中，逐步開始規劃與歐洲文化路徑、日本文化遺產相關主要網站，或上揭推動工業遺產民間網站介接之可行性。

### (三) 開拓更具彈性及多元主題面向之文化路徑提案

「歐洲文化路徑」在推動初期是以數個行之有年的歷史文化路徑案例，做為整體文化及經濟效益的號召。在累積相當程度的執行經驗與推動案例後，再透過歐洲文化路徑擴大部分協議(EPA)及其他國際協議建立長期推動機制，包含：運作資金補助、網站推廣及成立專屬技術諮詢單位「歐洲文化路徑中心」等擴大影響力，並透過文化路徑培訓學院強化網絡凝聚力，以及深化對文化路徑領域的學術深耕，並逐漸因應新的文化主題倡議、廣納更多元主題的文化路徑案例<sup>8</sup>。

「臺灣文化路徑」在路徑範疇的擇選上，可自建構於特定產業或族群議題之場域脈絡的區域路徑的規模先行，並在建立文化路徑推動系統框架及運作架構之後，納入更多具備歷史底蘊及基礎執行網絡的案例，例如：各宗教遶境相關之路徑、馬偕之路、電力文化路徑及書院巡禮之路等，以擴展更多元的路徑的主題與運作模式，豐富臺灣文化路徑的內涵。此外，除了投注資源在長期深化學術研究、培育經營人才，持續串聯社群網絡資源，並培養具有路徑知能及地方擾動能量之中介團隊介入，才得以建立長期且多元永續的臺灣文化路徑營運模式。

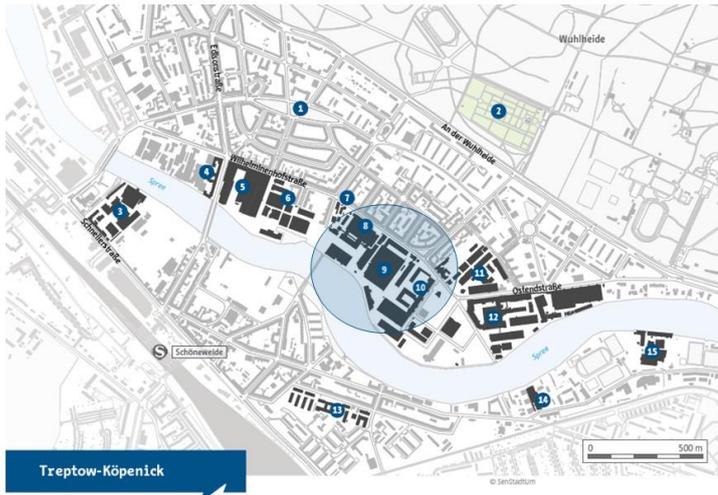
---

<sup>8</sup> 林曉薇主編。(2022). 文化路徑—整合性文化保存理念的實踐經驗. 文化部文化資產局.

# 伍、附錄

## 一、考察地圖





**DAY 6**  
拜會BZI

- 8 上施普雷河電纜廠  
Kabelwerk Oberspree (KWO)
- 9 德國柏林技術與經濟應用大學  
HTW Berlin
- 10 上施普雷河發電廠和變電站  
Oberspree Power Plant and Substation

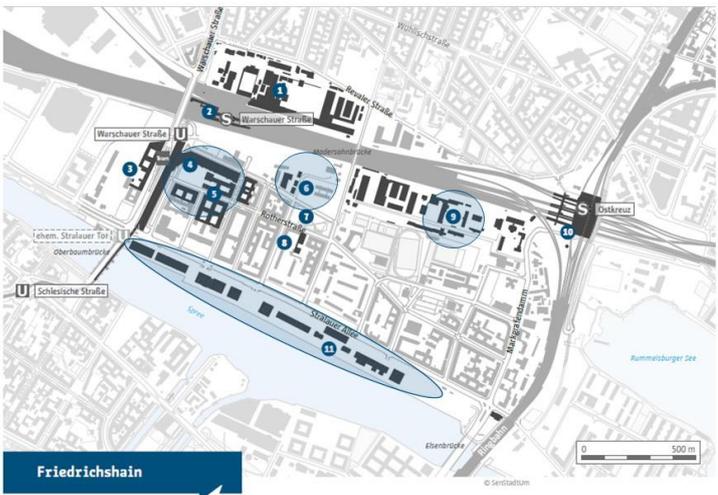
**Schöneeweide**

**區域路徑—舍內韋德Schöneeweide**

位於施普雷河轉彎處的兩側，是柏林特雷普托-克佩尼克區(Treptow –Köpenick) Niederschöneeweide和Oberschöneeweide兩區簡化名稱。在2001年行政改革之前，屬於不同行政區，目前為同一區。

\* Nieder=低下的；Ober=高上的，代表對應河域地理空間

從1890年代起，柏林郊外的「Schönen Weyde」上出現了一個以工業生產和生產為主的新區。1990年政治變革後，該地區大部分製造業關閉，許多新的工業定居點來了又去，有些留了下來。今天，這一變化仍在如火如荼地進行中：該區擁有20年社會城市發展經驗，2006年德國柏林技術與經濟應用大學落腳該區。



**DAY 7**

- 4 燈泡城建築群Lightbulb Quarter
- 5 \*奧伯鮑姆城Oberbaum-City
- 6 十二號泵站  
Pumpstation Radialsystem XII
- 9 鐵路主廠房I、開關和整流器工廠  
Railway Main Workshop I and Markgrafendamm Rectifier Station
- 11 施普雷河東邊工業港口  
Osthafen Industrial port

**Am Stralauer Tor**

**區域路徑—施特拉勞爾門廢站遺址/街區At Stralauer Tor Area**

目前柏林地鐵上唯一一座廢棄的車站，位於腓特烈斯海因-十字山 (Friedrichshain)，途經地鐵1號線和3號線。於1945年3月10日被轟炸而損毀，後一直未進行重建。

在原先施特拉勞爾門站前、南邊的施普雷河和北邊的田徑場之間，仍可見到港口設施和橋樑、火車站和車間、自來水公司的泵站、供電變電站和開關、柏林S-Bahn -Warschauer Straße車站、子彈工廠，以及為公司員工提供公寓的城廓，為少見且容納多樣化和高品質的工業建築的街區。



DAY 8

- 3 東德博物館/文化釀酒廠  
Museum at the Kulturbrauerei
- 7 博措啤酒廠舊址  
Böttzow-Brauerei (私人)

## Brauerei quartier

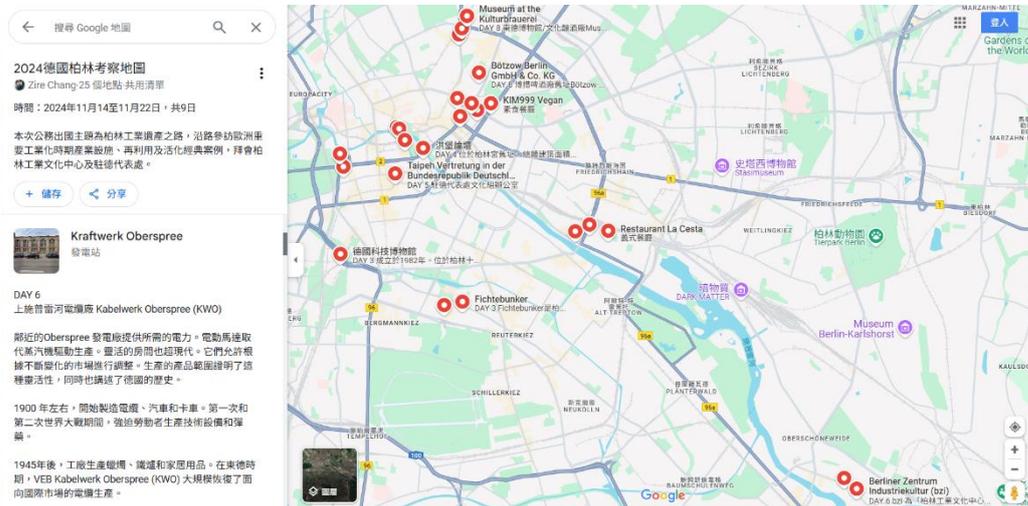
### 區域路徑—啤酒廠區Brauerei quartier /Brewery district

柏林被稱為“啤酒大都會”，在 20 世紀初扮演作為生產和啤酒中心。

從那時起，競爭導致行業集中度不斷提高，直到今天，只有少數啤酒廠能夠憑藉自己的品牌保持自己的地位。但就像 19 世紀開幕的柏林小啤酒廠一樣，雖然「柏林白啤酒」因大型啤酒廠從巴伐利亞進口的「拉格啤酒」而受到關注，但新的小型啤酒廠正在興起，為當地市場生產其特色啤酒。

## 二、Google 地圖分享連結

<https://maps.app.goo.gl/zvzTcPWgQp1mgwe39>



### 三、預擬拜會問題

(一) 請問柏林工業文化中心在梳理柏林工業遺產之路各場域的故事上，曾面臨過甚麼困難？場域故事如何與歐洲文化路徑的主題脈絡連結？

(二) 請問中心在串聯相關文化場域的整體行銷、推廣概念與文化應用上，曾嘗試過哪些做法？

(例如：遊程串聯、網站、繪本、教案或大型節慶活動等)

(三) 請問中心在目前路徑推動相關的工作，最需要哪些面向的資源支持？

交通改善、行銷推廣、跨部門協調、經費支援

(四) 請問中心在柏林工業遺產路徑推動工作，硬體建物的整備經費，多數由公部門還是私人單位出資？或合作模式為何？

(五) 目前臺灣文化路徑共有五大試行路徑(水文化、糖業、煤礦業、多元族群及林業)主題，為強化路徑推動成員專業技能，建議教育面向上能開設哪些增能課程或交流方案？請中心教育部門研究員分享做法。

路徑概念培訓、場域管理、地圖協作、資料整合、經費支援

### 四、參考資料來源

- BZI 出版品下載

<https://industriekultur.berlin/entdecken/publikationen/>

- 德文版上下冊

[https://industriekultur.berlin/wp-content/uploads/Faltmappe-Industriekultur-Teil1\\_2\\_2014.pdf](https://industriekultur.berlin/wp-content/uploads/Faltmappe-Industriekultur-Teil1_2_2014.pdf)

- 英文版下冊

<https://industriekultur.berlin/wp-content/uploads/Berlins-Industrial-Heritage-Sheets.pdf>

- 探索場所點(個別介紹)

<https://industriekultur.berlin/ort/aeg-kabelwerk-oberspree-kwo>